A Project based on *Women Leading the Way: Suffragists & Suffragettes* by Mireille Miller.

KATE SHEPPARD
1847 – 1934
ENGLISH

BIOGRAPHIE

Katherine Wilson, qui fut plus tard connue sous le nom de Kate Sheppard, était un leader inné qui a été distingué pour son intelligence et ses convictions religieuses. Elle a eu une enfance normale avec une bonne éducation. Elle était le leader du National Council of Women (Conseil National des Femmes) à Christchurch, Nouvelle-Zélande et était la rédactrice en chef d'un magazine appelé "The White Ribbon" (Le Ruban Blanc). Elle a beaucoup influencé le suffrage des femmes dans un très bon sens. Kate Sheppard était l'une des personnes les plus importantes pour le suffrage des femmes.

Kate Sheppard a eu une enfance très agréable. Elle est née le 10 Mars, 1847 à Liverpool, en Angleterre, mais elle a été élevée et éduquée en Écosse. Ses parents étaient Jemina Crawford Souter et Andrew Wilson Malcolm. Elle avait deux frères et deux sœurs. Elle n'est pas allée à l'université mais a reçu une très bonne éducation par un des ses oncles et une éducation religieuse approfondie d'un autre oncle qui était le ministre de l'Église Libre d'Écosse. Lorsque son père est mort en 1862, elle s'est installée à Christchurch avec sa mère et d'autres membres de la famille. Kate Sheppard a eu une vie heureuse et triste, mais dans l'ensemble, elle a eu une enfance réussie.

La vie d'adulte de Kate Sheppard a été très intéressante. À l'âge de 24 ans elle épousa Walter Allen Sheppard un boutiquier et conseiller municipal de la ville de Christchurch, le 21 Juillet 1871. Ils ont eu un fils nommé Douglas. Walter mourut en 1915. Kate s'est remariée à William Sidney Lovelt Smith. Plus tard, elle rejoignit la branche de la Temperence Union (L'Union de Tempérance) à Christchurch en 1885. La Temperance Union a été organisée par des femmes qui étaient préoccupées par le pouvoir destructeur de l'alcool et les problèmes que l'alcool causait à leur famille et à la société. Elle était le leader du National Council of Women (Conseil National des Femmes). Elle était la rédactrice en chef du premier magazine fait par des femmes, édité par des femmes, publié par des femmes pour les femmes et appelé "The White Ribbon" (Le Ruban Blanc). Kate est devenue le leader de la lutte des femmes pour voter aux élections. Kate Sheppard a travaillé avec Sir John Balance, le chef du parti libéral et a persuadé Sir John Hall, un membre éminent du Parlement, de les soutenir. Kate Sheppard fit un grand effort qui a fait une grande différence pour toutes les femmes.

Kate a beaucoup aidé le suffrage des femmes. Elle a organisé des pétitions. Elle a aussi écrit une brochure intitulée « Dix Raisons Pour Lesquelles Les Femmes de la Nouvelle-Zélande Devraient Voter ». Malgré la défaite des projets de loi du suffrage au parlement en 1888, 1819 et en 1892, Kate continua la campagne pour le vote en utilisant les moyens d'assemblées publiques et en envoyant des lettres aux journaux pour recueillir du soutien. Sa dernière pétition devant le Parlement avait près de 32 000 signatures. Kate Sheppard n'a jamais cessé d'être utile de toutes les façons qu'elle pouvait.

En conclusion, Kate Sheppard s'est avérée être un leader inné qui a argumenté en faveur du suffrage dans des réunions publiques. Elle était le leader et la figure principale du mouvement pour le suffrage des femmes en Nouvelle-Zélande. Elle fut une inspiration pour beaucoup de gens. Elle était un exemple de bon sens, une écrivaine douée et une oratrice talentueuse. La Nouvelle-Zélande fut le premier pays au monde où les femmes purent voter. En 1919, le Parlement accorda le droit de vote aux femmes. En 1934, Kate a vu la première femme entrer au Parlement. Kate Sheppard a fait une grande différence en Nouvelle-Zélande et tout le monde devrait s'en apercevoir.

BIOGRAPHY

Katherine Wilson, who later on was known by the name Kate Sheppard, was a natural leader who was distinguished for her intellect and her religious convictions. She had a normal childhood with a good education. She was the leader of The National Council of Women in Christchurch, New Zealand, and the editor of a magazine called "The White Ribbon." She affected women's suffrage a lot in a good way. Kate Sheppard was one of the most important people in women's suffrage.

Kate Sheppard had a nice childhood. She was born March 10, 1847, in Liverpool, England, but she was raised and educated in Scotland. Her parents were Jemina Crawford Souter and Andrew Wilson Malcolm. She had four siblings two sisters and two brothers. She did not go to college, but received a good education from an uncle and thorough religious knowledge from an uncle who was the minister of the free church of Scotland. Sooner or later her father died in 1862, so she moved to Christchurch with her mother and other family members. Kate Sheppard had a happy and sad life, but overall she had a successful childhood.

Kate Sheppard's adult life was very interesting. At the age of 24, she married Walter Allen Sheppard a storekeeper and Christchurch City councilor on July 21, 1871. They had one son named Douglas. Walter died in 1915. Kate remarried to William Sidney Lovelt Smith. Later on, she joined the Christchurch branch of the Temperance Union in1885. The Temperance Union was organized by women who were concerned about the destructive power of alcohol and the problems it was causing their families and society. She was the leader of The National Council of Women. She was the editor of the first magazine made by women edited by women, published by women, for women called "The White Ribbon." Kate became the leader of the fight for women to vote in elections. Kate Sheppard worked with Sir John Balance, the liberal party leader, and persuaded Sir John Hall, a leading Member of Parliament to support them. Kate Sheppard made a big effort that made a big difference to all the women.

Kate helped women's suffrage a lot. She organized petitions. She also wrote a pamphlet called Ten Reasons Why the Women of New Zealand Should Vote. Despite the defeat of the suffrage bills in parliament in1888, 1819 and 1892, Kate continued the campaign for the vote by using public meetings and letters to the newspaper to gather support. Her last petition to Parliament had nearly 32,000 signatures on it. Kate Sheppard never stopped being helpful in any way she could.

In conclusion, Kate Sheppard proved to be a natural leader who argued for suffrage in public meetings. She was the leader and main figurehead of the suffrage movement in New Zealand. She was many people's inspiration. She was the example of common sense, and she was a talented writer and speaker. New Zealand was the first place to let women vote in the world. In 1919, women were granted the right to vote from Parliament. In 1934, Kate saw the first woman to enter Parliament. Kate Sheppard made a big difference to New Zealand and everybody should notice that.

Hommage a monique

La première femme qui a voté dans ma famille s'appelle Monique. Elle est née en 1958. Elle vient du Liban. Monique est ma tante, la sœur de mon père.

Monique faisait partie d'une famille nombreuse. Elle a un frère qui s'appelle Elie. Monique est l'aînée de la famille. Monique était respectée et écoutée. Ses responsabilités étaient plutôt concentrées sur ses études. Monique était très studieuse et elle a fini sa maîtrise en droit international à la Sorbonne. Dans la société libanaise, les garçons étaient favorisés. Mais dans le cercle de la famille de mon père, ce n'était pas le cas. Monique percevait le rôle de sa mère comme un rôle vital et à la base de la famille. Elle aime beaucoup sa mère.

Le Liban est une république. Le régime politique est tel que le pouvoir est divisé entre les trois religions principales du pays. Le président est toujours un chrétien maronite. Le système d'élection se déroule parmi les clans religieux. L'événement qui a mené au droit de vote des femmes au Liban était la nécessité pour les groupes religieux de gagner plus de votes. La participation de ma tante Monique était plutôt dans l'amélioration des droits des femmes en général. Monique peut parler longtemps sur ce sujet.

Je crois que maintenant le merveilleux monde a réalisé que la vraie force réside dans l'intelligence et pas dans les muscles, ce qui est vraiment, vraiment, vraiment bien ! Je crois aussi que si on est des femmes ou des hommes, on est tous égaux et on est tous humains. Je suis super contente que tout le monde le sache maintenant. Je remercie toutes les femmes qui se sont battues pour le droit de vote pour les femmes parce que maintenant je peux voter (quand j'aurai 18 ans) et parce que toutes les femmes dans le monde entier en ont profité.

Tribute to monique

The first woman who voted in my family is Monique. She was born in 1958. She is from Lebanon. Monique is my aunt, the sister of my father.

Monique was part of a large family. She has a brother by the name of Elie. She is the eldest of the family. Monique was respected and listened to. Her responsibilities were rather concentrated on her studies. Monique was very studious as she completed her Masters in International Law at the Sorbonne. In the Lebanese society, boys were favored. But in the circle of my father's family, this was not the case. Monique perceived the role of her mother as vital and at the base of the family. She loves her mother.

Lebanon is a republic. The political system is to ensure that power is divided between the three main religions of the country. The president is always a Maronite Christian. The system of election is held among the religious clans. The event that led to the voting rights of women in Lebanon was the need of religious groups to win more votes. The participation of my aunt Monique was a part of the improvement of women's rights at large. Monique can speak at length on this subject.

I think now that this wonderful world realizes that real strength lies in our minds and not our muscles, which is really really really good! I also believe that whether we are women or men, we're all equal and we're all human beings. I am really glad that everyone is becoming aware of it. I thank all the women who fought for the voting rights for women because now I can vote (when I turn 18) and because all women around the world have benefited as well.

KAYANEH - 2010
5TH GRADE

An interdisciplinary research project combining history, art and writing by the Fifth Grade Students of the Lycée Français de New York. A bilingual effort made possible by the dedication of the students' French and American teachers: Marion Aujean, Cécile Duquenne, Blandine du Sordet, Patrick Charles, Harold Gretouce, Veronica McGivney Park, Hannah Ingram, Carolyn O'Brien, Laura Smith, Getchen Schell, Judith Morris, and Emily Osteen. Sébastien Freland contributed generously his time to photograph all the students' drawings.

The Lycée Français de New York gratefully acknowledges the support of New York City College of Technology, CUNY, and the City Tech Foundation in this project. The printing of this poster was made possible with the technical assistance of professors and students from the Department of Architectural Technology. A very special note of thanks to both Robert Zagaroli and Joseph Lim for so enthusiastically embracing our project once again.

WWW.BRUISEDEGOS.COM

CM2B-edited.indd 18 7/24/18 7:25 PM